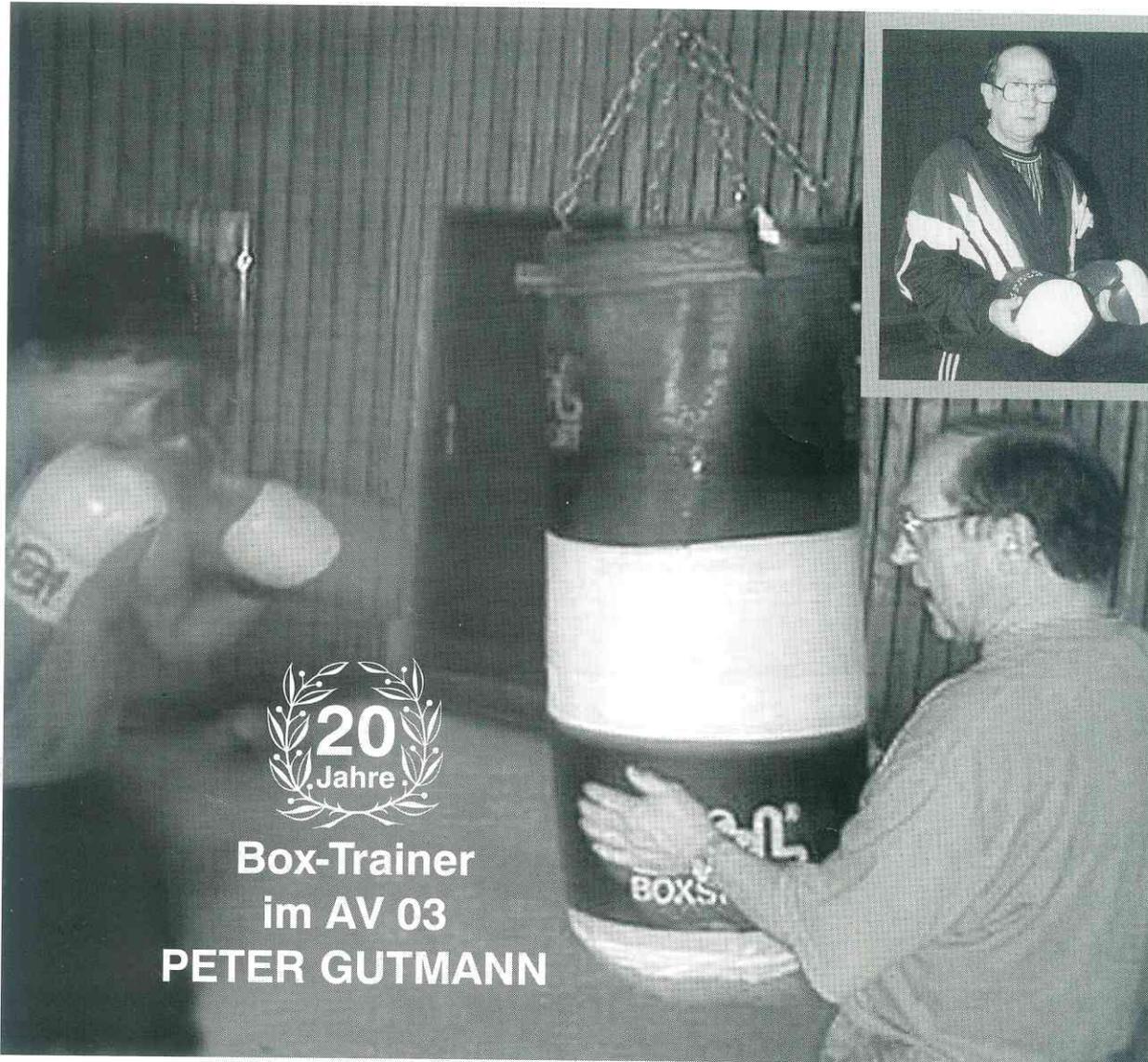




ATHLETENBLATT



Box-Trainer
im AV 03
PETER GUTMANN

Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio

SCHWITZKASTEN

Fitness - Cardio - Aerobic

Sauna - Dampfbad - Solarium

☎ 0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73

67346 Speyer · Falkenweg 6

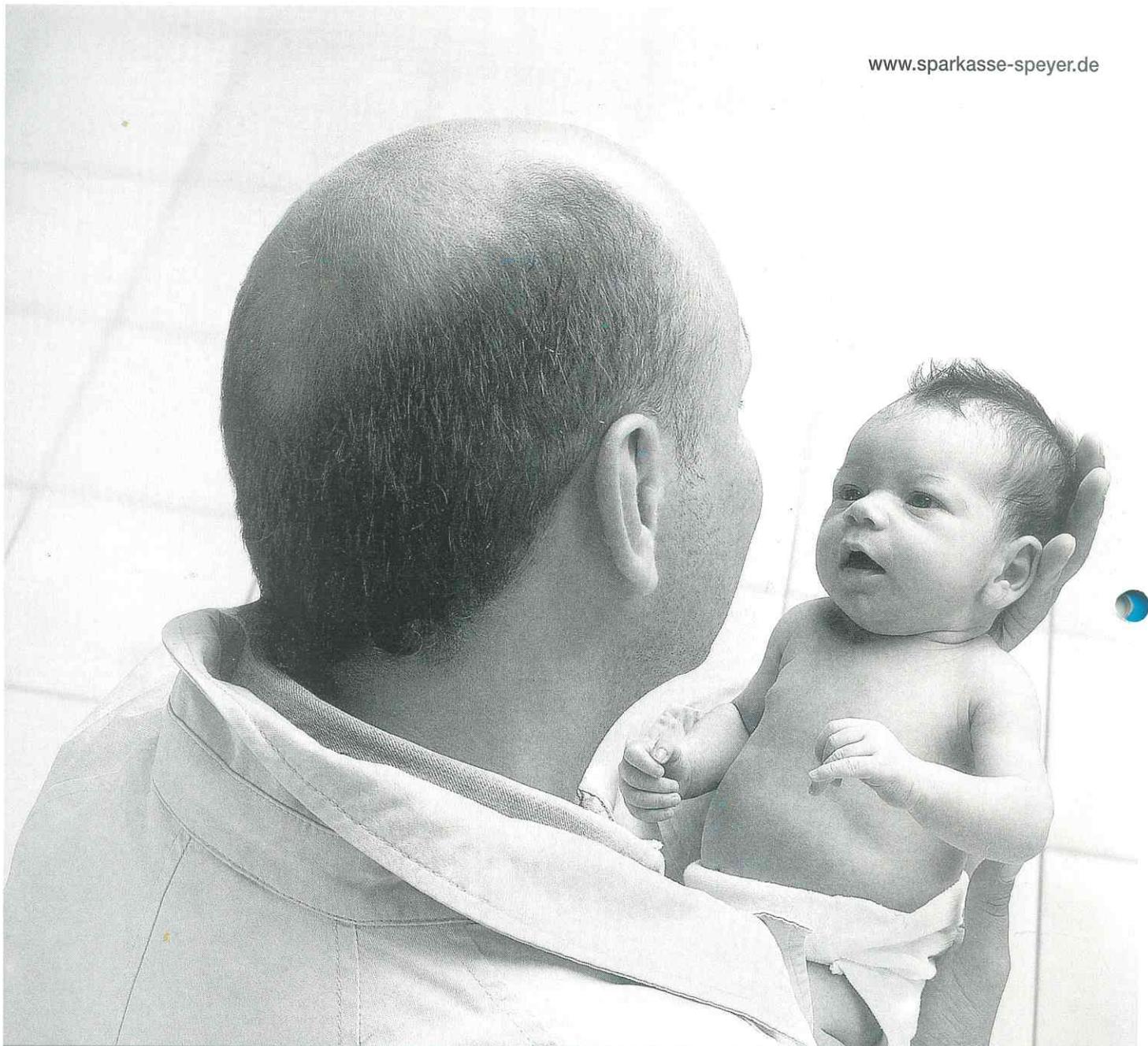
**Kranken-
Gymnastik-Praxis
Speyer-Nord**

Maike Hinderberger-Spindler

Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall -
Reizstrom - Schlingentisch Brügger

☎ 0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer · Falkenweg 6



**WARTEN SIE NICHT, BIS ER
FÜR SIE SORGT.
SPARKASSEN-PRIVATVORSORGE**

Rechtzeitig für den Ruhestand vorsorgen. Mit Prämiensparen, Immobilien, Lebensversicherung, DekaConcept und unserer Beratung. Und wir rechnen auch für Sie aus, was so zu Ihrer Rente dazukommt. Die  Privatvorsorge. Fragen Sie uns einfach direkt, Telefon: (0 62 32) 10 30.



Kreis- und Stadt-
Sparkasse Speyer

Ihr Erfolg ist unser Ziel



Hans-Jürgen Hinderberger
1. Vorsitzender

Liebe Mitglieder

schon auf den ersten Blick haben Sie gesehen, dass sich unser Athletenblatt geändert hat.

Nach fast 10 Jahren haben wir uns entschlossen die Aufmachung unseres Vereinsheftes in dem Format zu ändern.

Wir versprechen uns davon, größeres Interesse seitens der Firmen zur Werbung zu wecken. Ebenso erhoffen wir uns davon, eine größere Aussagekraft zu erreichen.

Es gibt auch im neuen Blatt die Möglichkeit, dass Vereinsmitglieder sich mit eigenen Beiträgen an der Gestaltung beteiligen. Schicken Sie mir Ihren Text oder geben Sie ihn in der Gaststätte bei unserer Wirtin ab, und er wird in der nächsten Ausgabe erscheinen. Aber nicht nur unser Athletenblatt hat sich verändert. Wenn Sie unsere Gaststätte besuchen, wird Ihnen sogleich auffallen, dass wir in Richtung Tanzschule den geplanten Anbau eines großen Raumes schon fast beendet haben.

In der Ausgabe Nummer 2 unseres Blattes in diesem Jahr habe ich um rege Mithilfe für unseren Anbau gebeten.

Mit bis zum Teil 15 Leuten wurde an den Wochenenden seit Oster-samstag der Anbau errichtet.

Die Fenster und Türen sind eingebaut und noch im Juni kommt der Heizungsbauer und der Elektriker zum Einsatz, so dass Ende Juli damit zu rechnen ist, dass wir den Anbau seiner Bestimmung übergeben können.

Wie Sie alle wissen war von Seitens des Sportbundes Pfalz der Anbau als Gymnastikhalle für die Besuchsübung genehmigt. Die Renovierung der Mechanik der Kegelanlage hat uns einen Strich durch die Rechnung gemacht. Wir konnten mit Hilfe des Sportbun-

des den Zuschuß auf die Kegelbahn umlegen und müssen dafür jetzt den Anbau selbst finanzieren.

Nur auf Grund der uneigennütigen Hilfe von Mitgliedern ist die Finanzierung und Erstellung des Anbaues möglich.

Drei Leuten, die Motoren des Anbaus, möchte ich gesondert erwähnen und mich bei ihnen im Namen des Vereins bedanken. Die Reihenfolge ist keine Wertung sie richtet sich nach dem Alter. Der älteste Helmut Sans gefolgt von Adolf Halling und Friedel Hinderberger sind die treibenden Kräfte und Vorbilder beim Arbeiten.

An diesen dreien haben sich einige junge Vereinsmitglieder aus allen Abteilungen ein Beispiel genommen und mitgearbeitet. Möge das neue Gebäude dem Verein den erhofften Aufschwung bringen. Schon jetzt haben Vereine ohne eigene Anlagen sich mit ihren Veranstaltungen bei uns angemeldet.

Beim Richtfest habe ich gesagt, das was die Athletenfamilie in den letzten 20 Jahren in unserem Vereinsheim dazugebaut und erneuert hat haben viele Vereine noch nicht einmal als Grundausstattung. Mit dem Neubau der Kegelanlage und dem Umbau der Gaststätte, dem Neubau der Wohnung folgte einige Zeit später die Erneuerung der Sanitäranlage in unserer Sporthalle, die Errichtung der größten Gewichtheberhalle in Rheinland-Pfalz und nun der Anbau eines Gymnastikraumes. Mit all diesen An- und Neubauten sind wir zu einer Größe gewachsen die in Speyer und Umgebung seinesgleichen nicht findet. Wir können darauf stolz sein und mit der Gewißheit in die Zukunft blicken alles dafür getan zu haben den Verein am Leben zu erhalten.

Mit sportlichem Gruß *Hans-Jürgen Hinderberger*



SCHULTZ Bauzentrum

Baustoffe · Fliesen · Bäder · Holz · Bauelemente · alles für's Dach und den Innenausbau

TOPFIT IN DIE ZUKUNFT



Kompetente Fachberatung für

- Baustoffe und Natursteine
- Fliesen und Bäder
- Innenausbau
Kork und Laminat · Parkett
Bauelemente · Zimmertüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstraße 2 · 67346 SPEYER
Tel. 0 62 32 / 64 62-0 · Fax 0 62 32 / 64 62-50

HÖHL



**Containerdienst
und Transporte
Straßenreinigung**



**Alte Rheinhäuser Str. 15
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 70 07
Fax 0 62 32 / 7 70 09**

Autohaus Smoll G&T

Ihr Mitsubishi Haupthändler



Im Neudeck 23
67346 Speyer/Rhein
Tel. 0 62 32 / 4 36 06
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Besuchen Sie uns auch
im Internet unter:
<http://www.autohaus-smoll.de>

*Zuverlässigkeit und Service
sind unsere Stärken!*



HÄRRL HEIM

**Herstellung exklusiver
Schokoladen-Hohlfiguren**

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer
Postfach 1563 · 67325 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 35 13
Telefax 0 62 32 / 4 35 50

RSI

RSI GMBH

**Rohrleitungsbau
Schweißtechnik
Industriemontage**

An der Hofweide 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 69 77-0
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



Christian Regenauer
Abteilungsleiter
Boxen

BOXEN



Bericht der Boxabteilung

Am 31. März fand das erste Friedel-Hinderberger-Pokalturnier - in unserer Halle in der Raiffeisenstraße statt. Es reisten 75 Boxer aus 10 Vereinen an. Aber leider kam es nur zu 9 Kämpfen. Es hätten 10 Kämpfe werden können. Aber der Ringarzt Dr. Ofer gab einem Kämpfer aus Pirmasens nicht die Kampferlaubnis wegen zu hohen Blutdruckes. So mußten wir auf einen Kampf verzichten. Die Gesundheit geht vor.

Als Ringarzt hatte sich Dr. Ofer aus Dudenhofen zur Verfügung gestellt. Er hat sich bereit erklärt bei unserer nächsten Veranstaltung am 23. Juni als Ringarzt zu fungieren. Als Ringrichter waren Kurt Heid aus Landau und Martin Halter aus Frankenthal angereist. Die Punktrichter waren Heinz Altenkirch aus Kaiserslautern und Amberger aus Kandel. Als Ringsprecher konnte ich Gerhard Kreuzenberger aus Schifferstadt gewinnen.

Frank Ableiter eröffnete um 18.00 Uhr die Veranstaltung.

Vor Beginn der Veranstaltung überreichte unser Oberbürgermeister Schineller unserem Sportler des Jahres Jens Graichen den Pokal der Stadt Speyer. Jens war am 24. März, wegen einer Veranstaltung der Universität Heidelberg, verhindert. So konnten wir außer dem Oberbürgermeister Schineller auch den Präsidenten des SWABV Walter Freitag und den Sportwart Günter Wiewecke begrüßen. Von der Presse war nur der Vertreter der Rheinpfalz Herr Wolfgang Kauer vertreten.

Im ersten Kampf standen sich Neresjan vom 1 FCK und Rühl von der TG Worms gegenüber. Es siegte Neresjan nach Punkten. Im zweiten Kampf kämpfte Fuchs vom SV Kirchheimbolanden gegen Zinsmeister vom BC Pirmasens. Es siegte Fuchs nach Punkten. Im

nächsten Kampf standen sich Jaberg von der TG Worms und Batu aus Bensheim gegenüber. Es siegte Jaberg nach Punkten. Im nächsten Kampf standen sich Gaar aus Idar Oberstein und Schewkin vom BC Germersheim gegenüber. Gaar wurde einmal wegen Kopfstößen und einmal wegen nicht beachten von Kommandos des Ringrichters verwarnt. Als Sieger verließ Schewkin den Ring. Als nächstes Paar gingen Neumann und Schaffner 1 FCK in den Ring. Der Sieger dieses Kampfes war Neumann. Dann kamen auch endlich die Sportler des AV 03 zum Zuge. Zuerst kämpfte Gregori Tschaikowski gegen Velibekov vom 1 FCK. Tschaikowski bestritt seinen ersten Kampf und verlor nur mit 2:1 Richterstimmen. Dann war Denis Korobtsov gegen Corcelle vom BC Germersheim an der Reihe. Denis zeigte sich in seinem zweiten Kampf in einer sehr guten Verfassung. Er gewann durch Abbruch in der zweiten Runde. Im letzten Kampf des Abends hatte Alexander Skolny Pech. Er wurde zu Beginn der ersten Runde von einem wilden Schwinger seines Kontrahenten Sokolov aus Idar Oberstein überrascht und ging in seinem ersten Kampf KO. Der Ringarzt Dr. Ofer brachte ihn aber schnell wieder auf die Beine. Der Wanderpokal ging an die Sportler vom 1. FCK, den sie im nächsten Jahr verteidigen werden. Besonders bedanken möchte ich mich bei unserem Trainer Peter Gutmann und seinem Assistenten Robert Sotnikov weil sie unsere Sportler so hervorragend auf Wettkämpfe vorbereiten.

Vielen Dank auch an Lambert Hug der sich immer bereit erklärt sich an die Kasse zu setzen und den Eintritt zu kassieren.

Zum Schluß noch herzlichen Dank an die Helfer die uns geholfen haben den Ring auf- und abzubauen.

Christian Regenauer

Für jeden Fall...



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell, um mit Ihnen gemeinsam die beste Lösung zu finden.

Rufen Sie uns an.

Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer · Tel. (0 62 32) 6 42 10

Telefax (0 62 32) 64 21 33 · E-Mail: info@ruk.vkb.de

VER | SICHER | UNGS
KAMMER
BAYERN

Wir versichern die Pfalz.

VEREINSBEDARF

Sport-Ehrenpreise
Pokale
Medaillen
Abzeichen
Urkunden
Wimpel
Plakate
eigene Gravierwerkstatt

Beschriftungen
aller Art
Foto-Teller
Biersedel
Orden
Kleindrucke
Schlüsselanhänger
Türschilder

Geschenkkategorien

Geschenk-
artikel

Textildruck • Flockdruck

ECKHARD KRIEG

Schlehdornweg 7 • 67346 Speyer • Tel.: 0 62 32 / 3 27 48 • Fax: 4 93 45



Autohaus HÖHL



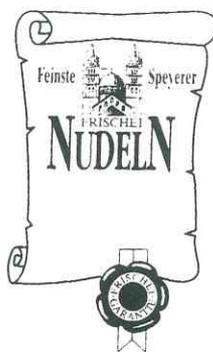
CITROËN

- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Leasing und Finanzierung
- Ersatzteilverkauf
- Reparaturen

Industriestraße 15 • 67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 43 85 • Fax 7 48 07

Frische Eier

**Nudeln
direkt vom
Erzeuger,
immer was
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 • 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 • Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

PETER DEMMEERLE



Im Neudeck 2

67346 SPEYER

Tel. (0 62 32) **3 49 44**

Telefax (0 62 32) 4 25 21





Frank Hinderberger
Abteilungsleiter
Gewichtheben

GEWICHTHEBEN



Bericht der Gewichtheberabteilung

Liebe Mitglieder,

mit dem letzten Höhepunkt der Saison 2000/2001, den Deutschen Meisterschaften der Junioren in Thüringen, ging ein erfolgreiches Jahr zu Ende.

Jannis Sitnihow verteidigte seinen Titel in der Klasse bis 62 kg der B-Junioren. Wieder stellte er Leistungen auf an die seine Gegner nicht einmal denken wollten. Mit 110 kg im Reißen stellte er einen neuen deutschen Rekord auf. Er verbesserte die alte Bestmarke gleich um 4,5 kg. Was ihm im Reißen noch gelang, mißglückte ihm beim Stoßen. Nach 130 kg im zweiten Versuch scheiterte er knappen 138 kg die ebenfalls deutschen Rekord bedeutet hätte. Aber auch so wurde er mit 30 kg Vorsprung 1. und Deutscher Meister.

Beim letzten Verbandstag der Bundesliga-Vereine wurde eine neue Rundeneinteilung vorgenommen. Es gibt nun 3 erste Ligen Nord, Mitte und Süd. Jeder dieser Klassen sind 2 zweite Bundesligen unterstellt. Es gibt jeweils ein Ab- und ein Aufsteiger.

Der AV 03 hebt wieder in der 2. Bundesliga Süd-West mit 9 Mannschaften.

Wir haben vier Heimkämpfe die jeweils um 18.30 Uhr beginnen.

Unsere Gegner in den Heimkämpfen sind
am 27. Oktober 2001

der ASV Ladenburg im AV-03-Sportheim
am 12. Januar 2002

der AC Altrip im AV-03-Sportheim
am 16. Februar 2002

der SVG Obrigheim II im AV-03-Sportheim
am 16. März 2002

der AC Forst im AV-03-Sportheim

Ich hoffe es werden sich etliche Mitglieder mehr zu unseren Veranstaltungen einfinden.

Mit sportlichem Gruß

Frank Hinderberger

Trainingszeiten

Montag, Dienstag, Donnerstag von 17.00 - 20.00 Uhr
im AV 03 Heim
Trainer Hermann Durksen

*Das Haus der freundlichen
seit
1979
Gastlichkeit*



**Gut Essen
in der
Altstadt**

*Eigene
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 21 96
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter
Flörchinger

**Gasthof
Pension »GRÜNE AU«**



RINGEN

Jörg Schanninger
Abteilungsleiter
Ringen



Bericht der Ringerabteilung

Bei den Pfalzmeisterschaften 2001, die in Friesenheim ausgetragen wurden, gewann Sandra Holzmayr den Titel der D-Jugendlichen bis 25 kg. Ihren Freundschaftskampf gewann sie souverän mit einem Schultersieg. Oliver Reis belegte in der A-Jugend bis 85 kg den 2. Platz. Etwas enttäuschend agierte Sven Holzmayr, der sich mehr oder weniger selbst durch unglückliche Aktionen um eine bessere Platzierung, als den 5. Platz in der D-Jugend bis 34 kg brachte. Positiv überraschten die absoluten „Ringerneulinge“ Ivan und Vladislav Schmalzel bei ihrer ersten Turnierteilnahme. Ivan errang sich in der D-Jugend bis 31 kg den Vize-Pfalzmeistertitel. Sein jüngerer Bruder Vladislav belegte bei der E-Jugend bis 25 kg einen hervorragenden 4. Platz.

Im April gab es vom AC Thaleischweiler-Fröschen eine Anfrage, ob seitens des AV 03 Speyer Interesse an einer Wettkampfgemeinschaft gäbe. Da die Mannschaft aber in der Oberliga hätte starten müssen und der Name Speyer nicht in die Mannschaftsbezeichnung aufgenommen werden würde, wurde auf zwei Abteilungssitzungen das Angebot ein-

stimmig abgelehnt. Es wurde lieber in Betracht gezogen eine eigene Mannschaft zu melden (was sich mittlerweile leider auch wieder erledigt hat, da seit der Abstimmung die Zahl der Trainierenden wieder sehr stark rückläufig ist).

Bei den Abteilungssitzungen wurde gleichzeitig ein neuer Jugendleiter der Ringerabteilung gewählt. Reinhard Harz stellte sich zur Wahl und wurde einstimmig gewählt. Sein Engagement und der Umgang mit den Jugendlichen ist vorbildlich, die Ringerabteilung ist glücklich solch einen Mann in seinen Reihen zu haben.

Mit sportlichem Gruß
Jörg Schanninger
Abteilungsleiter der Ringer

**Die Ringerabteilung hat die Trainingszeiten geändert.
Neuer Trainingsbeginn ist 18.30 Uhr.**



PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4
D-67346 Speyer
Tel. 0 62 32 - 28 93 88
Fax 0 62 32 - 28 93 92
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 65 73



Eichbaum Biere



Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage im Juli 2001

1. Juli	Ufuk Engin Christopher Weis Carsten Mattich
2. Juli	Erna Wagner Ilse Ofer Hilde Mabinger Frank Kowolik
3. Juli	Marco Brendel Florian Günter Kay Walter
4. Juli	Lucia Geppert-Kozma Manfred Sigl
5. Juli	Thomas Glanert
6. Juli	Muhammed Erdogan Karin Schultz Michael Weiß Howard Blum
8. Juli	Margarethe Günther Elisabeth Sold Isa Otto Alois Hangg
9. Juli	Michael Dening Max Robert Irma Albrecht
10. Juli	Karl-Ludwig Franck Christiane Dian-Löffler Mustafa Bayram

Geburtstage im Juli 2001

10. Juli	Peter Knorr
11. Juli	Klaus Disson Edtih Kotter Erna Dahl Alexander Kraus
12. Juli	Monika Nietsch Daniel Rauh Annette Munsch Klaus Umlauff Karl Siebert
13. Juli	Lenelotte Möller Werner Gauweiler Selina Müller Alexander Kappis
14. Juli	Winfried Zeitler Nina Hinderberger
15. Juli	Ljelja Jombik Simon Gauweiler Franz Marton Birgit Roth
16. Juli	Andreas Ross Hans-Albert Heintz Werner Hartard Richard Schellenberger
18. Juli	Horst Gerlach Ursual Rauschelbach
19. Juli	Harry Hertz

Geburtstage im Juli 2001

20. Juli	Friedrich Rieß
21. Juli	Helmut Sans Grygori Gretschmann Ingeborg Plots Franz Frank Rosel Flörchinger
22. Juli	Hilde Riedelsheimer Emil Kotterer Andreas Balks
22. Juli	Willi Gauweiler Günter Zund
23. Juli	Forian Hoffmann Christian Gentsch
24. Juli	Tanja Isselhardt
25. Juli	Edeltraud Wirth
26. Juli	Konrad Kress
27. Juli	Paul Kief Detlev Batteiger Fritz Knutas Alexander Schleicher
28. Juli	Dieter Schleier Rudi Humbert Patrik Schreiber
29. Juli	Elfriede Sans Michael Waltauwekt Paul Kocher
30. Juli	Ralf Spindler
31. Juli	Ursula Kinscherff

„Meine Bank?
Ist da, wo ich bin.“

www.volksbank-speyer.de



**VOLKSBANK SPEYER-
NEUSTADT-HOCKENHEIM**





Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage im August 2001

- 1. August Meta Raabe
Ali Yilmaz Akgün
- 2. August Rainer Blau
Tanja Heisl
- 3. August Maria Hoffmann
- 4. August Klaus Voltz
Swetlana Dürksen
- 6. August Licinx Esad
Günter Löb
Inge Balder
- 7. August Franz Detzner
Monika Dunker
Bernhard Eßwein
Sascha Oppinger
Oliver Franck
Rolf Baron
- 8. August Reinhard Keller
Vitali Kitschatij
Christian Röther
Ilja Saikow
- 9. August Johann Kloster
Michael Seiler
Peter Kunze
Kurt Raabe
Danica Soldner
Rainer Bach

Geburtstage im August 2001

- 9. August Patrick Freytag
- 10. August Sinsek Eyüp
Ferti Simsek
Olga Ross
- 12. August Paul Hecht
- 13. August Erika Krämer
Ismail Güldeste
Doris Munsch
Irene Blau
Rainer Harke
- 14. August Ilona Krupp
Sonja Roth
- 16. August Blerim Bytyqi
Franz Höfer
Edsward Philipp
- 18. August Isolde Klose
Sinisa Nikolic
- 19. August Franz Schindler
Christian Möller
Lovric Zeljko
- 20. August Manfred Schmitt
Uwe Straub
- 22. August Nurettin Ergun
- 23. August Elisabeth Krebs
Yöksel Battal
- 24. August Anton Pitsch

Geburtstage im August 2001

- 24. August Dorle Dian
Fritz Turner
Uli Caravecchia
Karl Kotter
- 25. August Marianne Brosch
Gertrud Rieger
Wilfried Lehr
Yusuf Cal
Markus Rieger
- 26. August Rosel Geflitter
Nadine Münzer
Jürgen Schönhofen
Marianne Lehr
Walter Grostüch
- 27. August Nikolaus Nagel
- 28. August Sarah Wamser
Ilja Fedun
- 29. August Lucas Hümmer
Senan Bahar
Kurt Bankhardt
- 30. August Peter Grebert
Rembert Krupp
- 31. August Andrea Bergmann
Bernd Dieter
Thomas Helfrich

störtz

hifi - video - tv

Auestraße 5
67346 Speyer
www.stoertz.de



PREMIERE WORLD

YOUR PERSONAL TV

Telefon 0 62 32 - 64 00 61

Hol' Dir die Millionen

Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren
Birkenweg 4 · 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

TOTO-LOTTO
Rheinland-Pfalz



Herzlichen Glückwunsch



Geburtstage im September 2001

1. September Franziska Holdermann
Ali Salman
Ruth Blau
Dieter Rieg
Christel Kehr
2. September Ursula Westermann
Stanislav Levun
3. September Gerlinde Eßwein
4. September Sigrid Kramer-Rotar
Felix Straub
5. September Susanne Oppinger
Sybille Dauer
6. September Bachadir Cal
Herbert Werner
7. September Claus Kohlroß
Gabriele Pawalowski
Hildegard Rehberger
8. September Nicole Sans
Antonio Ventura
9. September Margarethe Zielke
10. September Gabriele Kraus
Franz Pach
Hans Diehl
Ismail Dönmez

Geburtstage im September 2001

11. September Viktor Krüger
12. September Willi Kuhn
Steffen Weiler
Paul Bergmann
Hans Noak
13. September Elvira Camphausen
Helmut Linz
Lore Kadel
Knut Kieselhorst
15. September Ali Barkambici
Michael Handermann
Heinz Spielmann
16. September Franz Raber
17. September Renate Brech
Udo Hallenschmidt
18. September Alex Hefnieder
Hans Peter Weinschütz
Gerhard Kretschmer
Ursula Rothhaas
Peter Adasm
Petra Albrecht
Andrea Funk
Michael Hofen
19. September Walter Krieg

Geburtstage im September 2001

20. September Josef Volkmann
Achim Krehl
Michael Söder
21. September Hans-Peter Meyer
Jasmin Regenauer
Christian Sans
22. September Erhard Schade
Ender Aydin
23. September Helmut Hug
Karl-Heinz Sold
24. September Andreas Kirchner
25. September Roman Pielich
Alexandra Fauß
Makgorzata Pielich
Günter Rothhaas
26. September Hilde Josse
Annemarie Leonhard
27. September Helmut Sans
Dagmar Otto
Baldur Schippel
28. September Adolf Halling
29. September August Klaer
Gernot-Michael Frank
30. September Willi Handermann
Hiltrud Stoll

Putzmunter &
zuverlässig

Putz und
Trockenbau
Sturm GmbH

C&U

Am Pfaffensee 7
67376 Harthausen/Pfalz
Telefon 0 63 44 / 93 94 33
Telefax 0 63 44 / 93 94 34
www.sturm-harthausen.de

Wir arbeiten gerne für Sie...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten



... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.

AV 03 Sportheim

Raiffeisenstraße 44
67346 Speyer · Telefon 0 62 32 / 3 31 67

Wir bieten unseren Gästen:

- eine gemütliche Atmosphäre ●
 - gut bürgerliche Küche ●
- großer Biergarten mit Bogiabahn ●
 - 4 Kegelbahnen ●
- Parkmöglichkeiten direkt vor dem Haus ●
 - Party-Service ●

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag
von 16.30 Uhr bis 24.00 Uhr

an Sonn- und Feiertagen von 9.00 Uhr bis 24.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freut sich Frau Schmitz



Metzgerei
BÜRK

Party-Service
Kalte Büffets

Birkenweg 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 3 27 67
Telefax 0 62 32 / 4 05 38



Spezialität:
Schnitzer Vollkornbrote

67346 Speyer
Wormser Straße 13
Tel. 0 62 32 / 62 96 20
Fax 0 62 32 / 62 96 22

Filialen:

Blaulstraße 21
Telefon 7 67 05

Dudenhofener Str. 10
Telefon 7 81 67

Ristorante · Pizzeria

Porto Vecchio
Veneziano

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Dickau Busch

DER HOLZFACHHANDEL

Franz-Kirrmeier-Straße 6
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 2 60 01
Telefax 0 62 32 / 2 42 06

Werkstraße 4-6
67454 Haßloch
Telefon 0 63 24 / 98 90 79
Telefax 0 63 24 / 98 90 73

Die erste Hand eines Mercedes-Benz Jahreswagens: ein Mercedes-Benz Mitarbeiter.



S & J 91.441

*Gemäß unseren Bedingungen.

Jahreswagen sind Gepflegtswagen.

► Wählerisch? Unsere Jahreswagen wurden vor Ihnen nur von Mercedes-Benz Mitarbeitern gefahren und sind meist nicht älter als ein Jahr. Darüber hinaus sind sie werkstattgeprüft und haben die Mercedes-Benz Europagarantie*.



JAHRESWAGEN AUS GUTER ERSTER HAND. Mercedes-Benz

AUTO  NEUBECK

Wormser Landstr. 194, 67346 Speyer, Tel.: 06232/6422-0, Fax: 6422-20

S KLAUS **S**CHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung
Kundendienst
Wärmepumpen und Solaranlagen**

Dudenhofen

**Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14
Fax (0 62 32) 9 87 12**



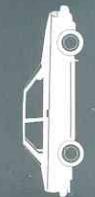
MATTERN
AUTOVERMIETUNG

**67346 Speyer
Wormser Landstraße 263
Telefon 0 62 32 / 3 40 13**



Für jede Gelegenheit das richtige Fahrzeug vom Kleinwagen bis zu LKW, privat, geschäftlich oder als Unfallersatz-Fahrzeuge.

**67098 Bad Dürkheim
Mannheimer Straße 32
Tel. 0 63 22 / 98 91 48**



Wir bieten Ihnen den kompletten Service zu Top-Konditionen.

**67433 Neustadt/Wstr.
Branchweilerhofstr. 91
Tel. 0 63 21 / 1 20 27**



Sprechen Sie mit uns - wir bringen Sie weiter!

**EUROPA
SERVICE
AUTOVERMIETUNG**



Klaus Wamser
Abteilungsleiter
Kegeln

KEGELN



Bericht III. Quartal 2001

Die Kegelsportabteilung befindet sich in ihrer Sommerpause. Unsere Runde 2000/2001 können wir als recht erfolgreich bezeichnen.

Die Mannschaften schlossen wie folgt ab:

- | | |
|---|--|
| 1. Damenmannschaft | 8. Platz Landesliga II |
| 1. Herrenmannschaft | 2. Platz Bezirksliga |
| 2. Herrenmannschaft | 1. Platz Aufstieg in die Kreisliga Süd |
| Mixed Mannschaft und gemischte Jugendmannschaft | 2. Drittel der Tabelle. |
| Seniorenmannschaft | 2. Platz |

Bei der diesjährigen Bezirksmeisterschaft nahmen folgende Sportkegler teil:

Bolzer Günter	836/818 LP = 1654 LP	53. Platz
Kowolik Frank	907/849 LP = 1756 LP	21. Platz
Philipp Edi	457/434 LP = 891 LP	3. Platz
Teilnahme an der LM		
Ott Rochus	442/423 LP = 865 LP	9. Platz
Zund Günter	402/445 LP = 847 LP	22. Platz
Schreyer P.	417/430 LP = 847 LP	23. Platz
Dennhard Gabi	399/419 LP = 818 LP	21. Platz
Wamser Cornelia	432/401 LP = 833 LP	10. Platz
Flörchinger Rosel	388/374 LP = 759 LP	2. Platz
Teilnahme an der LM		
Hug Lambert	390/406 LP = 796 LP	15. Platz

Die erste Herrenmannschaft nahm in dieser Runde zum ersten Mal am Bezirkspokal teil und belegte auch prompt den 1. Platz.

Das Endspiel endete mit 4789 - 4851 LP zu Gunsten des AV 03. Tagesbester war Zölsch Holger mit 854 LP.

Folgende Termine stehen bis zur nächsten Runde an:
23. Juni. - 8. Juli 2001

Brezelfestturnier (Nur an den Wochenenden)
11./12. August und 18./19. August 2001

Vereinsmeisterschaft der Sportkegler

Ebenso werden wir an diversen Turnieren teilnehmen.

Für das Wochenende mit unserer Jugend werden wir dieses Jahr ein Zeltlager organisieren. Voraussichtlicher Termin ist der August.

Die Abteilungsführung

Trainingszeiten Aktive:

Dienstag, 17.00 - 20.00 Uhr Damen
Mittwoch, 17.00 - 20.00 Uhr Herren
Donnerstag, 17.00 - 20.00 Uhr Herren
Trainingszeiten für Kinder, Jugendliche und Anfänger
Montag, 17.00 - 19.45 Uhr
Trainer: Rochus Ott

Ständig TOP- ANGEBOTE

z. B.

FIAT Punto 60 SX

3-türig, Zulassung 05/00, 10-18.000 km, Servolenkung, El. FH, ZV, Radio, 4 x Airbag, ABS, get. Bank ab DM **15.490,-**

FIAT Punto 1,2 SX

Zulassung ab 03/00, ab 10.000 km, 1242 ccm 60 PS, 5-türig, Klima/SD, Servo, El. FH, ZV, Radio, Met.-Lackierung ab DM **16.990,-**

FIAT Brava 100 16V SX

Zul. ab 04/99, ab 14.000 km, 1581 ccm, 103 PS, Klimatronic, Servo, El. FH, ZV, Radio, Met.-Lack., ABS, 4 x Airbag, z. T. leichte Hagelschäden ab DM **14.990,-**

OPEL Astra Caravan

Zul. ab 03/00, ab 13.000 km, 1574 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio, LM-Felgen, El. Außen-spiegel, Met.-Lack. ab DM **26.900,-**

OPEL Vectra Caravan ED 2000

Zul. ab 04/00, ab 18.000 km, 1574 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio-Fern., LM-Felgen, El. Außensp., Met.-Lack. ab DM **29.900,-**

Mit



DIE MARKE FÜR ALLE MARKEN

bis zu

40% sparen

gegenüber Neuwagenpreis

FORD Focus

Zulassung ab 08/99, ab 10.000 km, 1600 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., ABS, Dachreling, Met.-Lackierung ab DM **23.900,-**

FIAT Palio

Zulassung ab 09/99, ab 7.500 km, 1242 ccm, 75 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV, ABS, Doppelairbag, Met.-Lackierung ab DM **16.990,-**

FIAT Marea Weekend 100 SX

Zul. ab 04/00, ab 12.000 km, 1574 ccm, 75 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio, LM-Felgen, El. Außen-spiegel, Met.-Lack. ab DM **19.990,-**

Renault Twingo Metropolis

Zul. 11/99, ab 15.000 km, El. Glas-Schiebedach, ZV-fern, El. FH, El. ASP, Radio ab DM **16.590,-**

VW Passat Variant Edition TDI

6-Gang, Zul. 05/00, 26.000 km, schwarz-met., 115 PS, Klimatronic, ZV-fern, Radio-Beta, 4 x Airbag, ABS und EPS, El. FH, El. ASP ab DM **40.900,-**

OPEL Astra Lim ED 2000

Zul. ab 04/00, ab 12.000 km, 1574 ccm, 75 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio, LM-Felgen, El. Außen-spiegel, Met.-Lack. ab DM **24.900,-**

OPEL Zafira DTI ED 2000

Tageszul. ab 12/00, ab 100 km, 2000 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., El. Spiegel, Alu-Felgen, Radio, Tel., Met.-Lackierung ab DM **41.900,-**

FORD KA

Zulassung ab 07/00, ab 12.000 km, Servolenkung, El. FH, ZV, Radio, geteile Rückbank, Met.-Lackierung ab DM **15.990,-**

VW Lupo Sunshine

Zul. 11/00, 2.200 km, schwarz, 60 PS, El. Faltschiebedach, Servo, Easy-Entry ab DM **19.990,-**

Tel. 0 62 32 / 7 65 23
(www.Yungwagen-Stein.de)

Ganz gleich welches Fabrikat, ob
AUDI - FORD - BMW - VW - OPEL - RENAULT - SMART
- FIAT - PEUGEOT - ALFA usw.
Wir helfen Ihnen sparen!

STEIN-SPEYER

Speyer
Am Flugplatz 2

Einsteigen!

Freiraum für die Sinne!

- Elektrisches Verdeck
- alle Seitenfenster voll versenkbar, mit elektrischen Fensterhebern
- Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung
- Stereo-Cassetten-Radio 300
- 15-Zoll-Leichtmetallräder im 5-Speichen-Design
- Lederlenkrad längs- und höheneinstellbar
- Elektronisches Stabilitätsprogramm ESP
- Traktionskontrolle TC Plus
- Windschott
- Sportfahrwerk
- Sportsitze vorn
- Nebelscheinwerfer



Das neue ASTRA CABRIO.

z.B. mit dem 1.8 16V ECOTEC-Motor mit 92 kW (125 PS)

Wir freuen uns, Ihnen

Ihr persönliches Angebot
zu erstellen, und würden Sie gerne
zur Probefahrt begrüßen.

Ihr freundlicher Opel-Händler

KAPPNER
DAS AUTOHAUS

67373 Dudenhofen, Speyerer Straße 23,
Tel. (0 62 32) 655 - 0, Fax (0 62 32) 655 - 133

OPEL 

Wichtige Information

TRAININGSZEITEN

Boxer

Dienstag und Freitag 17.30 - 21.00 Uhr
Mittwoch 17.00 - 18.30 Uhr

Kegler

Dienstag bis Freitag 16.30 - 20.00 Uhr

Gewichtheber

Montag bis Freitag 17.00 - 20.00 Uhr

Ringer

Montag und Donnerstag 18.30 - 21.30 Uhr

Gymnastik

Mittwoch 20.00 - 21.00 Uhr

TERMINE

7. Juli 2001

Endlauf Brezelfestturnier

18.00 Uhr Siegerehrung

3. August 2001 · Beginn: 20.00 Uhr

Siedlerfestboxen

Siedlungsschule

19. August 2001 · ab 10.00 Uhr

1. Friedel-Hinderberger-Wanderpokal Ringerturnier

Freistil · D- und E-Jugend

8. September 2001 · Beginn: 14.00 Uhr

Rheinland-Pfalz-Meisterschaften der Gewichtheber Aktive

beim AV 03

Druckerei

Walter Schillinger



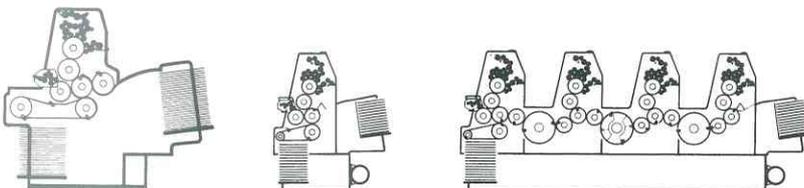
- Ihr zuverlässiger Partner
- für ein- und mehrfarbige
- Privat- und Geschäftsdrucksachen.
- Mehrfarbprospekte, Umschlagmappen
- Plakate und Vereinsdrucksachen.

67346 Speyer/Rhein

Auestraße 13

Telefon 0 62 32 / 3 35 04

Telefax 0 62 32 / 63 57 00



Wir drucken mit
HEIDELBERG
Qualitäts-Druckmaschinen

Beitrittserklärung

Name _____ Vorname _____

Straße _____ Wohnort _____

Beruf _____ Geboren am _____

- | | | | |
|---------------------------------------|--|--------------------------|-------------------|
| <input type="checkbox"/> Boxen | <input type="checkbox"/> Aktiv | Schüler bis 14 Jahre | DM 60,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Gewichtheben | <input type="checkbox"/> Passiv | Jugendliche bis 18 Jahre | DM 72,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Ringen | <input type="checkbox"/> Jährlich | Erwachsene ab 18 Jahre | DM 120,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Karate | <input type="checkbox"/> Familienbeitrag | Familienbeitrag | DM 180,- jährlich |
| <input type="checkbox"/> Gymnastik | | | |
| <input type="checkbox"/> Kegeln | | | |

_____ Datum

_____ Unterschrift (bei Minderjährigen Erziehungsberechtigter)

Ermächtigung zum Einzug von Forderungen mittels Lastschrift

Hiermit ermächtige(n) ich/wir¹⁾ Sie widerruflich, die von mir/uns¹⁾ zu entrichtenden Zahlungen wegen

_____ Verpflichtungsgrund, evtl. Betragsbegrenzung

bei Fälligkeit zu Lasten meines/unseres¹⁾ Girokontos

Nr. _____ BLZ _____

_____ genaue Bezeichnung des kontoführenden Kreditinstituts

mittels Lastschrift einzuziehen. Wenn mein/unser¹⁾ Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Kreditinstituts (s. o.) keine Verpflichtung zur Einlösung. Den dem kontoführenden Geldinstitut für die Entrichtung der von mir/uns¹⁾ zu leistenden Zahlungen erteilten Dauer-Überweisungsauftrag habe(n) ich/wir¹⁾ widerrufen.

_____ genaue Anschrift

_____ Ort, Datum

_____ Unterschrift

¹⁾Nichtzutreffendes bitte streichen

BEKÖMMLICH



BELEBEND

ELISABETHEN

QUELLE
NATRIUMARM

Getränke-
Gauweiler

67346 SPEYER/RHEIN
Industriestraße 44
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge
Industriebedarf
Maschinen
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel
Außenhandel
Bürobedarf und
EDV-Zubehör

W-I-M-A

Nitsche

Wolfgang Nitsche

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen
Telefon 0 63 44 / 9 43 20
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

Helmuth Glavanitsch

Bürobedarf &
technische Artikel

Lärchenweg 17 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 93 81

Telefax 0 62 32 / 4 15 42

D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



Was liegt näher...

Vor-Ort-Garantie

Strom-Erdgas-Wasser-Wärme und mehr.

www.sws.speyer.de

**Die SWS
wünschen dem
Athletenverein 03
Speyer
viel Energie!**

Nichts liegt näher...



STADTWERKE SPEYER GMBH